

Zmluva č. 2025O048 o spolupráci

uzatvorená v zmysle ustanovení § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

Zmluvná strana 1: **Divadelný ústav**
adresa: Jakubovo nám. 12, 813 57 Bratislava
zastúpený:
IČO: 164 691
číslo účtu/banka:
/Zmluvná strana 1/

Zmluvná strana 2: **KULTÚRNE ZARIADENIA PETRŽALKY**
adresa: Rovnianska 3, 851 02 Bratislava
zastúpený:
IČO: 00 179 949
DIČ:
Bankové spojenie:
Číslo účtu (IBAN):
/Zmluvná strana 2/

Preambula

1. Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že majú právnu subjektivitu a že sú spôsobilé uzatvoriť predmetnú zmluvu o spolupráci.

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je spolupráca medzi zmluvnými stranami pri príprave a realizácii hostovania Mestského divadla Žilina (ďalej MDŽ alebo hosťujúce divadlo) v priestoroch Domu kultúry Zrkadlový háj (ďalej len DK ZH) v rámci festivalu Nová dráma/New Drama 2025, ktorý sa koná v dňoch 12. 5. – 17. 5. 2025 v Bratislave.

Článok II

Práva a povinnosti zmluvných strán

Zmluvná strana 1 sa zaväzuje:

1. zaradiť do programu festivalu Nová dráma/New Drama 2025 inscenáciu Mestského divadla Žilina **Maja Zade: Status quo** (réžia: Marián Amsler) dňa 16. 5. 2025 o 19.00 hod.,
2. uzavrieť osobitnú zmluvu o hostovaní na festivale s MDŽ, v ktorej budú vysporiadané všetky finančné a nefinančné požiadavky súvisiace s hostovaním na festivale Nová dráma/New Drama 2025,
3. od Zmluvnej strany 2 zakúpiť **100 ks** vstupeniek na predstavenie v jednotkovej cene 8 eur za lístok,
4. zabezpečiť na vlastné náklady preklad textu hry do anglického jazyka, prepis do titulkov a obsluhu titulkovacieho zariadenia,
5. zabezpečiť propagáciu Kultúrneho zariadenia Petržalky vo všetkých tlačových materiáloch festivalu, v rámci tlačových správ a tlačových konferencií festivalu a vo vybraných médiách; Kultúrne

zariadenia Petržalky sa bude všade uvádzať ako Partner festivalu.

6. poskytnúť v dostatočnom časovom predstihu Kultúrnemu zariadeniu Petržalky technické požiadavky, požiadavky na služby technického personálu a časový harmonogram prípravy a realizácie predstavenia hosťujúceho súboru, podľa požiadaviek hosťujúceho súboru.

Zmluvná strana 2 sa zaväzuje:

1. umožniť odohrať v priestoroch DK ZH dňa 16. 5. 2025 o 19.00 hod. inscenáciu MDŽ **Maja Zade: Status quo**,
2. technicky umožniť titulkovanie predstavenia do anglického jazyka,
3. zaistiť služby technického personálu podľa požiadaviek hosťujúceho súboru, počas stavby scény, skúšky a realizácie divadelného predstavenia,
4. na vlastné náklady zaistiť služby pracovníkov požiarneho, bezpečnostného a obslužného (tj. upratovačky, šatniarky / uvádzačky) personálu v deň predstavenia na základe dohody so zmluvnou stranou 1,
5. Zmluvnej strane 1 poskytnúť **100 ks** vstupeniek na predstavenie v jednotkovej cene 8 eur za lístok,
6. zabezpečiť propagáciu predstavenia a predaj vstupeniek obvyklými dostupnými spôsobmi.
7. propagovať festival Nová dráma/New Drama 2025 dostupnými spôsobmi (prostredníctvom svojej webovej stránky, informáciou na mesačnom programovom plagáte, sprístupnením plagátov a letákov festivalu vo svojich priestoroch a pod.)

Článok III

Finančné podmienky

1. Všetky tržby za predstavenie uvedené v čl. II patria Zmluvej strane 2.
2. Zmluvná strana 1 uhradí Zmluvnej strane 2 vstupenky v celkovej sume **800.- Euro** na základe faktúry vystavenej Zmluvnou stranou 2 do 14 pracovných dní po prevzatí vstupeniek.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvná strana 1 vyplatí licenčné poplatky a autorské odmeny na základe zúčtovacieho protokolu, ktorý poskytne Zmluvná strana 2 do 3 dní po odohratí predstavenia.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že výška vstupného pre verejnosť bude 15 eur celý lístok a 10 eur zľavnený lístok (študenti, seniori a ZŤP).

Článok IV

Osobitné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúci deň po dni uverejnenia tejto Zmluvy. Táto Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto Zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená.
2. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku epidémie, pandémie, vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, platnosť a účinnosť tejto zmluva zaniká, a každá zmluvná strana ponesie svoje vlastné náklady.

Článok V
Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.
2. Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať písomnými dodatkami potvrdenými oboma štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.
3. Zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po dvoch.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autentickosť zmluvy potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave

V Bratislave

.....
doc. Mgr.art Vladislava Fekete, ArtD.
riaditeľka Divadelného ústavu
Zmluvná strana 1

.....
Mgr. Martin Kočiško
riaditeľ Kultúrneho zariadenia Petržalky
Zmluvná strana 2